

Document Comparison with gemini-2.0-flash-exp

- File 1: Auto Loan Terms & Conditions - EN.pdf
- File 2: Auto Loan Terms & Conditions - BM.pdf
- Total Cost: \$0.0
- Time Taken: 315.99607079988346s

Discrepancies

Total Discrepancies Found: 27

No. 1

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| <p>1. HIRER'S REPRESENTATIONS AND WARRANTIES The Hirer hereby represents and warrants to the Owner as follows: (a) that the Hirer has no present proprietary or contractual right over the Goods; (b) that the duly completed Form in the Second Schedule (Part I and Part II, whenever applicable) to the Hire Purchase Act 1967 was duly served to the Hirer before the Hirer made any payment of booking fee and before signing this Agreement; (c) that the Hirer has handed to the Dealer cash and/or goods hereunder and the amount of such cash and/or the amount applied by the Dealer in respect of the goods sold to the Dealer by the Hirer towards the deposit stated in the Appendix; (d) that the deposit was so paid or provided by the Hirer in a form and manner constituting it a valid deposit at law; (e) that the Hirer has not made known to the Owner nor to the Dealer nor to any servant or agent of the Dealer any particular purpose for which the Hirer may require the Goods and the Hirer has thoroughly examined the Goods and depended on the Hirer's own judgment as to their suitability, fitness and condition; (f) that the Owner will not be held responsible for any delay in the delivery of the said Goods.</p> | <p>1. REPRESENTASI DAN WARANTI PENYEWA Berikut adalah representasi dan waranti yang dibuat oleh Penyewa kepada Pemunya: (a) Penyewa tidak mempunyai hak milik atau kontraktual kini terhadap Barangan; (b) Borang yang telah lengkap diisi dalam Jadual Kedua (Bahagian I dan Bahagian II, mengikut mana yang berkenaan) Akta Sewa Beli 1967 telah disampaikan dengan sempurna kepada Penyewa sebelum Penyewa membayar yuran tempahan dan sebelum menandatangani Perjanjian ini; (c) Penyewa telah menyerahkan kepada Peniaga Kereta wang tunai dan/atau barangan di bawah ini dan jumlah wang tunai tersebut dan/atau jumlah yang dipohon oleh Peniaga Kereta bagi barangan yang dijual kepada Peniaga Kereta oleh Penyewa terhadap deposit yang dinyatakan dalam Lampiran; (d) deposit yang dibayar atau diberi oleh Penyewa itu merupakan dan menjadikannya deposit yang sah di sisi undang-undang; (e) Penyewa tidak maklumkan kepada Pemunya mahupun kepada Wakil Peniaga mahupun kepada mana-mana pekerja atau ejen Peniaga Kereta tentang apa-apa tujuan khas yang Penyewa menghendaki Barangan itu dan Penyewa telah memeriksa Barangan dengan teliti dan bergantung kepada pertimbangan Penyewa sendiri akan kesesuaian, kepadanan atau keadaannya; (f) Pemunya tidak akan dipertanggungjawabkan atas sebarang kelewatan penyerahan Barangan tersebut.</p> |

Explanation: The content is the same, but the title is different. Document 1 uses 'HIRER'S REPRESENTATIONS AND WARRANTIES' while Document 2 uses 'REPRESENTASI DAN WARANTI PENYEWA'. Also, Document 1 uses 'The Hirer hereby represents and warrants to the Owner as follows:' while Document 2 uses 'Berikut adalah representasi dan waranti yang dibuat oleh Penyewa kepada Pemunya:'

No. 2

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| <p>2. HIRER'S OBLIGATIONS The following sets out the Hirer's obligations under this Agreement:</p> <p>(a) not to make payment to the Dealer, agent or persons acting on the Owner's behalf other than payment listed in the Second Schedule; (b) not to make any payment or instalments to any Dealer without the Owner's prior written approval; (c) to pay the deposit (which includes deposit in any forms other than cash) stated in item (ii) Part III of the Appendix in consideration of the option to purchase contained in Clause 7; (d) to pay punctually and without previous demand the monthly instalments specified in Part IV of the Appendix (hereinafter called "instalments") or such revised monthly instalments and all other payments hereunder which is permitted by the Hire Purchase Act 1967 (hereinafter referred to as "the Act") or the current prevailing legislation notwithstanding any defects, breakdown, loss of or damage to the Goods or for any reason whatsoever the Hirer shall not have the possession, control or use of the Goods; (e) that any sums payable under this Agreement to the Owner sent by post shall be at the Hirer's risk, and shall be free of exchange charges. Payment by cheque of any sums payable under this Agreement shall only be credited to the Hirer's account after clearance of such cheques; (f) to allow the Owner to appropriate at its discretion any monies paid by the Hirer in satisfaction or part satisfaction of any payment, debt or liability arising</p> | <p>2. KEWAJIPAN PENYEWA Kewajipan Penyewa menurut Perjanjian ini adalah seperti berikut:- (a) tidak membuat bayaran kepada Peniaga Kereta, ejen atau orang-orang yang bertindak bagi pihak Pemunya melainkan bayaran yang disenaraikan dalam Jadual Kedua; (b) tidak membuat apa-apa bayaran atau ansuran kepada mana-mana Peniaga Kereta tanpa terlebih dahulu mendapat kelulusan bertulis Pemunya; (c) membayar deposit (yang termasuk deposit dalam apa jua bentuk selain wang tunai) yang dinyatakan dalam butiran (ii) Bahagian III Lampiran sebagai balasan opsyen untuk membeli terkandung dalam Fasal 7; (d) membayar tepat pada waktunya dan tanpa ada tuntutan terdahulu ansuran bulanan atau apa-apa ansuran bulanan terpenda yang ditentukan dalam Bahagian IV Lampiran (kemudian dari ini disebut "ansuran") dan semua bayaran lain di bawah ini yang dibenarkan menurut Akta Sewa Beli 1967 (kemudian dari ini dirujuk sebagai "Akta") atau undang-undang semasa kini walaupun terdapat kecacatan, kerosakan atau kehilangan Barangan atas apa jua sebab sekalipun Penyewa tidaklah mempunyai hak memiliki, menguasai atau menggunakan Barangan; (e) apa-apa jumlah wang perlu dibayar menurut Perjanjian ini kepada Pemunya dikirim melalui pos hendaklah atas risiko Penyewa, dan tidak dikenakan sebarang caj pertukaran kewangan. Bayaran dengan cek bagi sejumlah wang perlu dibayar menurut Perjanjian ini hendaklah hanya dikreditkan kepada akaun Penyewa selepas penjelasan cek tersebut selesai; (f) Pemunya dibenarkan mengasingkan atas budi bicaranya apa-apa wang yang dibayar oleh Penyewa kerana menjelaskan atau</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>under this Agreement and/or any agreement supplemental to this Agreement unless prohibited by the Act; (g) to keep the Goods in good order repair and condition and the Hirer shall reimburse and pay the Owner on the Owner's written demand, all losses, damage, claims and expenses arising out of any damage to the Goods however caused and/or any repair or replacement thereof. All repairs and replacement to the Goods arising from any cause whatsoever shall be carried out by a person approved in writing by the Owner and at the Hirer's expense Provided Always that the Hirer shall be prohibited from creating any lien or pledging your credit for the repair of the Goods or for any other purpose whatsoever; (h) not to part with the possession nor to lend, sell, let, charge or in any way deal with or dispose off or attempt to dispose of the Goods; (i) to notify the Owner in writing by registered post immediately of any change in the Hirer's address and not to remove the Goods from such address without the Owner's prior written consent; (j) to comply with and conform to all laws, by-laws, statutes, rules and regulations and instruction of the relevant authorities in connection with the Goods or the use thereof and to reimburse and pay the Owner on the Owner's written demand, all claims and costs incurred by the Owner arising out of the use, operation or keeping of the Goods or in any manner relating thereto; (k) to inform the</p> | <p>menjelaskan sebahagian apa-apa bayaran, hutang atau liabiliti berbangkit daripada di bawah Perjanjian ini dan/atau apa-apa perjanjian tambahan bagi Perjanjian ini melainkan dilarang oleh Akta; (g) Barangan sentiasa berada dalam keadaan baik dan Penyewa hendaklah membayar Pemunya setelah Pemunya membuat tuntutan bertulis terhadap segala kehilangan (termasuk kehilangan sepenuh), kerosakan, tuntutan dan perbelanjaan berbangkit daripada sebarang kerosakan Barangan biar apa pun sebabnya dan/atau apa-apa pembaikan atau penggantian dibuat ke atasnya. Segala kerja membaiki dan mengganti bagi Barangan biar apa pun sebabnya hendaklah dilakukan oleh seseorang yang mendapat kelulusan bertulis daripada Pemunya dengan perbelanjaannya ditanggung oleh Penyewa. Dalam pada itu Penyewa adalah dilarang daripada mencipta sebarang lien atau mencagarkan kredit anda bagi membaiki Barangan atau bagi apa-apa tujuan lain sekalipun; (h) tidak melepaskan milik, juga tidak memberi pinjam, menjual, memberi sewa, mencagarkan ataupun berusaha untuk urus niaga atau menjual atau cuba untuk menjual Barangan; (i) memberitahu Pemunya secara bertulis melalui pos berdaftar dengan serta-merta akan sebarang perubahan alamat Penyewa dan tidak mengalihkan Barangan dari alamat tersebut tanpa terlebih dahulu mendapat keizinan bertulis daripada Pemunya; (j) menurut serta patuh kepada segala undang-undang, undang-undang kecil, statut, peraturan dan arahan pihak-pihak berkuasa berkenaan bersabit dengan Barangan atau penggunaannya dan membayar Pemunya setelah Pemunya membuat tuntutan bertulis terhadap segala tuntutan dan kos yang</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| <p>Owner in writing by registered post immediately if the Goods is the subject matter of any litigation, legal proceedings, seizure, forfeiture, legal execution, distraint or lien by any person and to bear all cost and expenses (including legal costs on a solicitor and client basis) to have the Goods released therefrom; (l) on the Owner's request, to produce the Goods for inspection and test by the Owner, its agent or servant and to give them reasonable and proper facilities to enable them to do so; (m) not to make any additions or alterations to the Goods nor affix or install any accessories equipment or devices thereon or thereto without the Owner's written consent and if the same shall be affixed to or installed upon or in the Goods whether with or without the Owner's consent, they shall be deemed to be part of the Goods and be subject to all the terms and conditions of this Agreement. The Hirer shall maintain on the Goods any insignia identification or maker's marks or plates including the chassis and the engine number and shall not remove, alter, erase or deface or otherwise interfere with the same; (n) for and on the Owner's behalf, to examine the order and condition of the Goods in every aspect and obtain delivery of the Goods; (o) to notify the Owner immediately in the event the Goods is lost, damaged or forfeited ("Events") and reimburse and pay the Owner on the Owner's written demand all losses, costs and charges incurred by the</p> | <p>ditanggung oleh Pemunya daripada penggunaan, pengendalian atau penyimpanan Barangan atau dengan apa-apa cara berkaitan dengannya; (k) memberitahu Pemunya secara bertulis melalui pos berdaftar dengan serta-merta jika Barangan menjadi subjek sebarang litigasi, tindakan undang-undang, penyitaan, perampasan, pelaksanaan, distraint atau lien oleh sesiapa jua dan menanggung segala kos dan perbelanjaan (termasuk kos guaman atas dasar peguam cara dan anak guam) untuk mendapatkan pelepasan Barangan; (l) atas permintaan Pemunya, menampilkan Barangan untuk diperiksa dan diuji oleh Pemunya, ejen atau pekerja dan memberi mereka kemudahan yang munasabah dan wajar supaya mereka boleh melakukan kerja itu; (m) tidak melakukan apa-apa penambahan atau pindaan kepada Barangan, tidak melekatkan atau memasang apa-apa aksesori, peralatan atau peranti padanya tanpa izin bertulis daripada Pemunya dan jika benda-benda itu ada dilekatkan atau dipasangkan pada atau di dalam Barangan sama ada diizinkan oleh Pemunya atau tidak, maka benda-benda itu dianggap menjadi sebahagian Barangan dan tertakluk kepada segala terma dan syarat Perjanjian ini. Penyewa hendaklah mengekalkan pada Barangan apa-apa pengenalan lencana, tanda atau plat syarikat pembuat termasuk casis dan nombor enjin dan hendaklah tidak menanggalkan, meminda, memadam atau mencacatkan, mahupun mengusik nombor enjin atau nombor casis; (n) untuk dan bagi pihak Pemunya, memeriksa perihal dan keadaan Barangan daripada segenap segi dan menerima penyerahan Barangan; (o)</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>Owner due to the aforementioned Events whereby the Owner's losses shall for the purpose of ascertaining this sum be as if the Hirer had elected to exercise the Hirer's right of early completion under Section 14 of the Act at the date of such loss or damage including any costs and expenses incurred by the Owner; (p) that if the Goods is a motor vehicle the Hirer shall NOT change the registration number of the vehicle without the Owner's prior consent in writing, nor allow any person to drive the vehicle or use or permit the use of the vehicle except pursuant to the policy of insurance for the time being in force nor drive the vehicle out of or allow the vehicle to leave:- (i) the territory of West Malaysia, if the Hirer's address is within West Malaysia; and (ii) the territory of East Malaysia, if the Hirer's address is within East Malaysia, nor cause or allow the Owner's endorsement of ownership on the registration card for the vehicle to be cancelled; (q) to not use the Goods or permit or suffer the same to be used contrary to any written law or any rule, regulation or order made thereunder or for any unlawful purpose and if the Goods should be a motor vehicle, the Hirer shall not during the continuance of this Agreement use the Goods or cause or permit any other person to use the same unless there is in force in relation to the user of the Goods by the Hirer or that other person as the case may be a policy of insurance in respect of third party risks complying</p> | <p>memberitahu Pemunya dengan serta-merta sekiranya Barangan hilang, rosak atau disita ("Kejadian-kejadian") dan membayar Pemunya setelah Pemunya membuat tuntutan bertulis terhadap segala ganti rugi, kos-kos dan caj-caj yang ditanggung oleh Pemunya akibat daripada ("Kejadian-kejadian") tersebut diatas dan dalam hal ini kerugian Pemunya adalah bagi tujuan memastikan jumlah ini seolah-olah Penyewa telah memilih untuk menggunakan hak Penyewa untuk penyelesaian awal menurut Seksyen 14 Akta pada tarikh terjadinya kehilangan atau kerosakan tersebut termasuk apa-apa kos dan pebelanjaan yang ditanggung oleh Pemunya; (p) jika Barangan adalah sebuah kenderaan bermotor maka Penyewa TIDAK boleh menukar nombor pendaftaran kenderaan itu tanpa terlebih dahulu mendapat keizinan bertulis daripada Pemunya, juga tidak memberi sesiapa jua memandu kenderaan itu atau menggunakan atau membenarkan penggunaan kenderaan itu melainkan menurut polisi insurans yang sedang berkuat kuasa, juga tidak memandu kenderaan keluar atau membiarkan kenderaan keluar dari:- (i) wilayah Malaysia Barat, jika alamat Penyewa adalah di dalam Malaysia Barat; dan (ii) wilayah Malaysia Timur, jika alamat Penyewa adalah di dalam Malaysia Timur, juga tidak menyebabkan atau membenarkan pengendorsan hak milik Pemunya pada kad pendaftaran kenderaan itu dibatalkan; (q) tidak menggunakan Barangan atau membenarkan atau membiarkannya digunakan secara berlawanan dengan mana- mana undang-undang bertulis atau mana-mana aturan, peraturan atau perintah yang dibuat di bawahnya atau bagi apa-apa tujuan yang</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>with the requirements of any law for the time being in force in respect thereof; (r) that if the Goods is consumer goods, to punctually pay all rents and other outgoings payable in respect of the place where the Goods is kept in order to keep the Goods free from distress or other forms of execution proceedings levied which may affect the Owner's rights of ownership on the Goods; (s) to punctually pay all licenses, fees, taxes, registration fees and all other charges payable in respect of the Goods and its use failing which the Owner may, but is under no legal obligation, to make such payment. If such payments are made by the Owner, the Hirer shall repay the same to the Owner on demand.</p> | <p>salah di sisi undang-undang dan jika Barangan adalah sebuah kenderaan bermotor, maka Penyewa tidak boleh sepanjang Perjanjian ini berterusan menggunakan Barangan atau menyebabkan atau membenarkan mana-mana orang lain menggunakan Barangan itu melainkan ada berkuat kuasa berkait dengan penggunaan Barangan oleh Penyewa atau mana-mana orang lain itu, mengikut mana yang berkenaan, suatu polisi insurans bagi risiko pihak ketiga mematuhi kehendak mana-mana undang-undang berkenaan yang sedang berkuat kuasa; (r) jika Barangan itu adalah barangan pengguna, untuk membayar tepat pada waktunya segala wang sewa dan belanja pasti yang kena bayar bagi tempat itu iaitu tempat Barangan disimpan supaya Barangan itu bebas daripada kesulitan atau apa-apa bentuk prosiding pelaksanaan yang dikenakan yang boleh menjejaskan hak milikan Pemunya terhadap Barangan itu; (s) membayar tepat pada waktunya segala lesen, yuran, cukai, yuran pendaftaran dan segala caj lain yang kena bayar atas Barangan dan penggunaannya, jika tidak Pemunya boleh, walaupun tidak diwajibkan oleh undang-undang, membuat bayaran tersebut. Jika bayaran tersebut dibuat oleh Pemunya, maka Penyewa hendaklah membayar balik bayaran yang sama kepada Pemunya apabila dituntut.</p> |

Explanation: The content is the same, but the title is different. Document 1 uses 'HIRER'S OBLIGATIONS' while Document 2 uses 'KEWAJIPAN PENYEWA'. Also, Document 1 uses 'The following sets out the Hirer's obligations under this Agreement:' while Document 2 uses 'Kewajipan Penyewa menurut Perjanjian ini adalah seperti berikut:-'

No. 3

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>3. VARIATION IN BASE LENDING RATE</p> <p>(a) The Owner shall be entitled at any time and from time to time to revise the Base Lending Rate by giving notice of the change of the Base Lending Rate to the Hirer. The effective date of change of the Base Lending Rate imposed shall be the date specified in the aforementioned notice; (b) If and whenever the Owner's Base Lending Rate shall be varied, the Hirer shall notify the Owner in writing of the Hirer's intention whether to:- i. retain the existing number of instalments and vary the amount of instalment; or ii. retain the existing amount of instalments and vary the number of instalments within the time prescribed in the notice issued by the Owner to the Hirer ("Notice Period") in connection with the variation of the Base Lending Rate; (c) If the Hirer fails to notify the Owner of the Hirer's intention in accordance with Clause 3(b), then upon the expiry of the Notice Period, the Owner may, at its discretion, make the necessary adjustment consequent upon such revision by varying the existing amount of instalments and retaining the number of instalments or varying the existing number of instalments and retaining the amount of instalment as specified in the notice of the change of Base Lending Rate; (d) Notwithstanding anything hereinbefore contained, any delay or failure on the Owner's part to give notice in accordance with this Clause 3 shall not absolve the Hirer from the Hirer's obligation to pay the instalments as determined by the Owner.</p> | <p>3. PERUBAHAN KADAR PINJAMAN ASAS (a) Pemunya adalah berhak pada bila-bila masa dan dari semasa ke semasa meminda Kadar Pinjaman Asas dengan cara memberi notis perubahan Kadar Pinjaman Asas kepada Penyewa. Tarikh efektif perubahan Kadar Pinjaman Asas yang dikenakan adalah tarikh yang dinyatakan dalam notis tersebut di atas; (b) Jika dan apabila Kadar Pinjaman Asas Pemunya diubah, maka Penyewa hendaklah memberitahu Pemunya secara bertulis akan niat Penyewa sama ada untuk:- (i) mengekalkan bilangan ansuran sedia ada dan meminda jumlah ansuran; atau (ii) mengekalkan jumlah ansuran sedia ada dan meminda bilangan ansuran dalam jangka masa yang dinyatakan dalam notis yang dikeluarkan oleh Pemunya kepada Penyewa ("Tempoh Notis") berkaitan dengan perubahan Kadar Pinjaman Asas; (c) Jika Penyewa gagal memberitahu Pemunya akan niat Penyewa selaras dengan Fasal 3(b), maka setelah tamat Tempoh Notis, Pemunya boleh, atas budi bicaranya, membuat pelarasan wajar berikutan pindaan tersebut dengan mengubah jumlah ansuran sedia ada dan mengekalkan bilangan ansuran atau mengubah bilangan ansuran sedia ada dan mengekalkan jumlah ansuran seperti yang dinyatakan dalam notis perubahan Kadar Pinjaman Asas; (d) Walau apa pun yang terkandung terdahulu dari ini, namun kelewatan atau kegagalan pihak Pemunya memberi notis selaras dengan Fasal 3 ini tidaklah melepaskan Penyewa</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|------------|---|
| | daripada kewajiban membayar ansuran seperti yang ditentukan oleh Pemunya. |

Explanation: The content of clause 3 is the same, but the title is different. Document 1 uses 'VARIATION IN BASE LENDING RATE' while Document 2 uses 'PERUBAHAN KADAR PINJAMAN ASAS'.

No. 4

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>4. STATEMENT OF ACCOUNT (a) A statement issued by the Owner and signed by any of the Owner's officers at any time as to the amount of instalments, the number of instalments, total amount of terms charges, rate of terms charges and overdue interest chargeable ("Indebtedness") shall, save for manifest errors, be final and conclusive; (b) If the Hirer fails to notify the Owner of any disputes or discrepancies in the statement within twenty-one (21) days from the date of the statement, then the Hirer will be deemed to have conclusively accepted the contents of the statement as correct; (c) It is hereby agreed that any admission or acknowledgement in writing by the Owner or by any person authorised on the Owner's behalf or a certificate or statement in writing showing Indebtedness of the Hirer under this Agreement duly certified or signed by any of the Owner's officer shall be binding and be of conclusive evidence against the Hirer and Guarantor including as being conclusive evidence of the Indebtedness in a Court of law.</p> | <p>4. PENYATA AKAUN (a) Penyata yang dikeluarkan oleh Pemunya dan ditandatangani mana-mana pegawai Pemunya tentang, pada bila-bila masa mengenai jumlah Ansuran, bilangan Ansuran, jumlah caj terma, dan faedah lampau tempoh yang dikenakan ("Keterhutangan"), kecuali berlaku kesilapan ketara, adalah terakhir dan muktamad; (b) Jika Penyewa gagal memberitahu Pemunya mengenai sebarang pertikaian atau percanggahan dalam penyata dalam tempoh dua puluh satu (21) hari dari tarikh penyata, maka Penyewa akan dianggap telah menerima kandungan penyata tersebut adalah betul dan tepat; (c) Dengan ini dipersetujui iaitu sebarang pengakuan secara bertulis yang dibuat oleh Pemunya atau oleh sesiapa yang dibenar bagi pihak Pemunya atau perakuan atau penyata secara bertulis menunjukkan Keterhutangan Penyewa di bawah Perjanjian ini yang diperakui atau ditandatangani mana-mana pegawai Pemunya adalah mengikat dan merupakan keterangan muktamad terhadap Penyewa dan Penjamin termasuk sebagai keterangan muktamad Keberhutangan dalam Mahkamah Undang-undang.</p> |

Explanation: The content of clause 4 is the same, but the title is different. Document 1 uses 'STATEMENT OF ACCOUNT' while Document 2 uses 'PENYATA AKAUN'.

No. 5

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>5. LATE CHARGES Without prejudice to any other rights which the Owner may have hereunder, the Hirer shall pay to the Owner interest at:- (a) the rate of eight per centum (8%) per annum for terms charges at a fixed rate; (b) the rate of two per centum (2%) per annum above the prevailing rate of terms charges for terms charges at a variable rate, subject to Clause 28 of this Agreement; or (c) such other rate of interest as may be prescribed from time to time by the Act, calculated on a daily basis; on any monies payable under this Agreement which may from time to time be overdue from the Hirer until full payment thereof both before as well as after Judgment.</p> | <p>5. CAJ LEWAT Tanpa menjejaskan apa-apa hak lain yang dimiliki Pemunya di bawah ini, Penyewa hendaklah membayar faedah kepada Pemunya:- (a) pada kadar lapan peratus (8%) setahun bagi caj terma pada kadar tetap; (b) pada kadar dua peratus (2%) setahun atas kadar semasa caj terma pada kadar berubah, tertakluk kepada Fasal 28 Perjanjian ini; atau (c) pada apa-apa kadar faedah lain yang ditetapkan oleh Akta dari semasa ke semasa, dikira atas dasar harian bagi apa-apa wang kena bayar di bawah Perjanjian ini yang mungkin dari semasa ke semasa tertunggak (lampau tempoh) daripada Penyewa sehinggalah pembayaran penuh telah dibuat baik sebelum mahupun selepas Penghakiman.</p> |

Explanation: The content of clause 5 is the same, but the title is different. Document 1 uses 'LATE CHARGES' while Document 2 uses 'CAJ LEWAT'.

No. 6

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>6. INSURANCE (a) If the Goods is a motor vehicle, the Hirer further agrees at the Hirer's expense to cause the Goods to be insured with a reputable insurer under a comprehensive cover in the Hirer's name, bearing an endorsement recording the Owner's interest in the Goods as an Owner stating that any payment due to the Hirer shall be paid directly to the Owner, for the full replacement value for the second and subsequent years of this Agreement and thereafter so long as any sums payable under this Agreement shall remain outstanding. Should the Hirer fail or neglect to effect the insurance as required, the Owner shall have the liberty but not bound to do the same wherein the Hirer shall be liable to pay the Owner on demand any sum expended by the Owner in doing the same; (b) The Hirer shall not change the Insurer without the Owner's prior written consent and shall punctually pay all premiums payable and will not do anything which may prejudice at any time any insurance cover on the Goods; (c) The Hirer hereby irrevocably appoints the Owner as the Hirer's agent to recover and/or compromise in the Hirer's or the Owner's name any claims for loss or damage under all insurance policies in respect of the Goods and to receive all monies payable thereunder and to give the Insurer a good receipt and discharge for the same. Such insurance monies shall be credited to the Hirer's account with the Owner in or towards satisfaction of the amount</p> | <p>6. INSURANS (a) Jika Barangan itu adalah sebuah kenderaan bermotor, Penyewa selanjutnya bersetuju dengan perbelanjaan ditanggung Penyewa, untuk mengambil perlindungan insurans Barangan daripada syarikat insurans bereputasi baik di bawah perlindungan komprehensif atas nama Penyewa, dengan pengendorsan yang mencatatkan kepentingan Pemunya terhadap Barangan itu sebagai Pemunya dan menyebut bahawa apa-apa bayaran yang Penyewa perlu dibayar hendaklah dibayar terus kepada Pemunya, bagi nilai penggantian penuh untuk tahun kedua dan tahun-tahun berikutnya Perjanjian ini dan seterusnya selepas itu selagi apa-apa jumlah kena bayar di bawah Perjanjian ini masih belum dijelaskan. Jika Penyewa gagal atau cuai untuk mengambil insurans yang diperlukan, maka Pemunya adalah bebas tetapi tidak wajib untuk berbuat demikian dan untuk itu Penyewa perlu membayar balik Pemunya apabila diminta, apa-apa jumlah wang yang dibayar Pemunya untuk urusan tersebut; (b) Penyewa tidak boleh menukar syarikat insurans tanpa terlebih dahulu mendapat keizinan Pemunya dan hendaklah membayar tepat pada waktunya segala premium insurans kena bayar dan tidak melakukan apa-apa tindakan yang boleh menjejaskan perlindungan insurans Barangan itu; (c) Penyewa dengan ini melantik, tanpa boleh dibatalkan, Pemunya sebagai ejen Penyewa untuk mendapat kembali dan/atau berkompromi atas nama Penyewa atau Pemunya sebarang tuntutan kerugian (termasuk kerugian penuh) atau kerosakan di bawah segala polisi insurans berkenaan Barangan dan untuk menerima segala wang kena bayar di bawahnya dan</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| due to the Owner under this Agreement and the Hirer shall be liable to pay any sum that shall still remains due under this Agreement. | untuk memberi syarikat insurans penerimaan dan pelepasan yang baik bagi hal yang sama. Wang insurans tersebut hendaklah dikreditkan kepada akaun Penyewa dengan Pemunya dalam atau bagi menyelesaikan jumlah kena bayar kepada Pemunya di bawah Perjanjian ini dan Penyewa dikenakan membayar apa-apa jumlah yang masih tidak berbayar di bawah Perjanjian ini. |

Explanation: The content of clause 6 is the same, but the title is different. Document 1 uses 'INSURANCE' while Document 2 uses 'INSURANS'.

No. 7

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| 8. TERMINATION / BREACH (a) The Hirer may at any time terminate this Agreement by returning the Goods to the Owner together with all necessary licenses, registration books or certificates, insurance policy (hereinafter called the "Documents") in accordance with Section 15 of the Act. The Hirer undertakes to pay the Owner the outstanding amount financed and terms charges accrued and calculated up to the next due date of payment including interest and all other sums payable by the Hirer under this Agreement. | 8. PENAMATAN / PELANGGARAN (a) Penyewa boleh pada bila-bila masa menamatkan Perjanjian ini dengan mengembalikan Barangan kepada Pemunya bersama-sama segala lesen, buku pendaftaran atau perakuan, polisi insurans (kemudian dari ini disebut "Dokumen") selaras dengan Seksyen 15 Akta. Penyewa beraku janji untuk membayar Pemunya segala jumlah penyelesaian dan caj terma terakru dan dikira sehingga tarikh bayaran matang berikut termasuk faedah dan segala jumlah wang kena bayar oleh Penyewa di bawah Perjanjian ini; |

Explanation: The content is the same, but the English version uses a period at the end of the sentence, while the Malay version uses a semicolon.

No. 8

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>(b) In addition to the Owner's right to repossession under Section 16 of the Act, the Owner shall be entitled to immediate possession of the Goods in the event any one of the following events occurs: i. the Hirer breaches or fails to perform any of the Hirer's obligation under any of the terms and conditions in this Agreement, including default in payment of instalments or of any other sums due under this Agreement; ii. any cheque given by the Hirer as or as part of the Deposit is dishonoured; iii. any Goods sold by the Hirer as or as part of the Deposit to the Owner or the Dealer are found not to be the Hirer's absolute unencumbered property; iv. execution or distress is levied against the Hirer or the Hirer's assets or property; v. where the Owner is notified or becomes aware of any laws or regulatory requirements which prohibits or makes it illegal to maintain the Agreement or for Hirer to continue to execute the Agreement; vi. where the Hirer is a company, a Receiver and/or Manager is appointed over any part of the Hirer's assets or property; vii. if the Owner decides or has reasons to believe that the Hirer is directly or indirectly involved in, or that the Goods in this Agreement are being directly or indirectly used for or in connection with, any illegal, sanctioned or suspicious activities (including but not limited to money laundering, terrorism financing, activities related to dangerous drugs,</p> | <p>(b) Selain hak Pemunya untuk milik semula/ tarik balik di bawah Seksyen 16 Akta, Pemunya adalah berhak memiliki semula/ menarik balik Barangan serta-merta seandainya salah satu peristiwa berikut ini berlaku: (i) Penyewa melanggar atau gagal melaksanakan mana-mana kewajipan Penyewa di bawah terma dan syarat Perjanjian ini, termasuk kegagalan membayar Ansuran, atau apa-apa jumlah wang kena bayar di bawah Perjanjian ini; (ii) sebarang cek yang diberi oleh Penyewa sebagai atau sebagai sebahagian Deposit adalah cek tak layan; (iii) apa-apa Barangan yang dijual oleh Penyewa sebagai atau sebagai sebahagian Deposit kepada Pemunya atau Peniaga Kereta didapati bukan harta Penyewa iaitu harta tanpa bebanan mutlak; (iv) pelaksanaan atau tekanan dikenakan terhadap Penyewa atau aset atau harta Penyewa; (v) Di mana Pemunya diberitahu atau menyedari sebarang undang-undang atau keperluan pengawalseliaan yang melarang atau menjadikan menyalahi undang-undang untuk mengekalkan Perjanjian atau untuk Penyewa terus melaksanakan Perjanjian; (vi) Jika Pemunya memutuskan atau mempunyai sebab untuk mempercayai bahawa Penyewa terlibat secara langsung atau tidak langsung, atau bahawa Barangan dalam Perjanjian ini digunakan secara langsung atau tidak langsung untuk atau berkaitan dengan, sebarang aktiviti yang menyalahi undang-undang, disekat atau mencurigakan (termasuk tetapi tidak terhad kepada pengubahan wang haram, pembiayaan keganasan, aktiviti yang berkaitan dengan dadah berbahaya, berurusan dengan orang atau entiti yang disekat (sama ada sebagai prinsipal atau ejen) dan jenayah cukai; (vii) Perubahan material dalam mana-</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| dealing with sanctioned persons or entities (whether as principal or agent) and tax crime; viii. material change in any applicable law or regulation or circumstances which in the opinion of the Owner has an adverse impact on the Hirer's ability to perform the Hirer's obligations hereunder or is likely to be detrimental to the Owner. | mana undang-undang atau pertauran atau keadaan yang berkenaan yang pada pendapat Pemunya memberi kesan buruk terhadap keupayaan Penyewa untuk melaksanakan kewajiban Penyewa di bawah ini atau mungkin memudaratkan Pemunya; (viii) jika Penyewa adalah sebuah syarikat, seorang Penerima dan/atau Pengurus dilantik ke atas aset atau harta Penyewa. |

Explanation: The content is the same, but the English version uses roman numerals (i, ii, iii, etc.) while the Malay version uses Arabic numerals in parentheses ((i), (ii), (iii), etc.).

No. 9

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| (c) If any event specified in Clause 8(b) occurs, the Owner shall issue a written notice of termination to the Hirer via post at the Hirer's address stated in this Agreement or the Hirer's last known address. The Hirer shall deliver up possession of the Goods including the Documents to the Owner at the Owner's address specified herein or at any other address as notified by the Owner. | (c) Jika salah satu peristiwa yang disebut dalam Fasal 8(b) berlaku, Pemunya akan mengeluarkan notis bertulis penamatan kepada Penyewa melalui pos di alamat Penyewa yang dinyatakan dalam Perjanjian ini atau alamat terakhir Penyewa yang diketahui. Penyewa hendaklah menyerahkan milikan Barangan termasuk segala Dokumen kepada Pemunya di alamat Pemunya yang dinyatakan di dalam ini atau di mana-mana alamat lain yang diberitahu Pemunya. |

Explanation: The content is the same, but the English version uses a period at the end of the sentence, while the Malay version does not.

No. 10

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| 9. REPOSSESSION (a) The Owner's rights to repossession are governed by the Act specifically Sections 16 to 19 of the Act. Pursuant to Section 16 of the Act, the Owner shall be entitled to exercise its power to take possession of the Goods if there have been two (2) successive defaults of payments of all sums due under this Agreement, where payment of instalments do not exceed seventy-five per cent (75%) of the total Cash Price of the Goods as stated in the Appendix; | 9. PEMILIKAN SEMULA/TARIK BALIK (a) Hak Pemunya untuk memiliki semula/ menarik balik adalah tertakluk kepada Akta khususnya Seksyen 16 hingga 19 Akta. Menurut Seksyen 16 Akta, Pemunya berhak menggunakan kuasanya untuk memiliki semula/menarik balik Barangan jika berlaku dua (2) kali berturut-turut keingkaran membayar segala jumlah kena bayar di bawah Perjanjian ini, iaitu apabila pembayaran ansuran tidak melebihi tujuh puluh lima peratus (75%) daripada jumlah Harga Tunai Barangan seperti mana disebut dalam Lampiran; |

Explanation: The content is the same, but the English version uses a period at the end of the sentence, while the Malay version uses a semicolon.

No. 11

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| (b) In the event of the Hirer's demise, the Owner shall be entitled to exercise any power to take possession of the Goods comprised in this Agreement if there have been four (4) successive defaults of payments of all sums due under this Agreement, in accordance with the Act; | (b) Jika Penyewa meninggal dunia, Pemunya berhak menggunakan apa-apa kuasa ambil balik Barangan terkandung dalam Perjanjian ini jika berlaku empat (4) kali berturut-turut keingkaran membayar segala jumlah wang kena bayar di bawah Perjanjian ini, selaras dengan Akta; |

Explanation: The content is the same, but the English version uses a period at the end of the sentence, while the Malay version uses a semicolon.

No. 12

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| (c) The Hirer shall not be liable to pay the following costs if the Goods are returned to the Owner within twenty-one (21) days after the Hirer receives the Owner's notice of intention to repossess the Goods: i. cost of repossession of the Goods; ii. costs incidental to the Owner taking possession of the Goods; and iii. cost of storage of the Goods. | (c) Penyewa tidak dikenakan membayar kos berikut jika Barangan dipulangkan kepada Pemunya dalam masa dua puluh satu (21) hari dari tarikh Penyewa menerima notis niat Pemunya untuk mengambil milik/ menarik balik Barangan:- (i) kos milik semula/tarik balik Barangan; (ii) kos berkaitan dengan Pemunya mengambil milik/menarik balik Barangan; dan (iii) kos penyimpanan Barangan. |

Explanation: The content is the same, but the English version uses roman numerals (i, ii, iii, etc.) while the Malay version uses Arabic numerals in parentheses ((i), (ii), (iii), etc.). Also, the English version uses a period at the end of the sentence, while the Malay version does not.

No. 13

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| (d) Upon receiving the Owner's notice of repossession of the Goods pursuant to Section 16 of the Act ("Fifth Schedule Notice"), the Hirer may reinstate this Agreement and seek redelivery of the Goods by the Owner to the Hirer by any of the following actions: i. Paying the arrears and remedying the breaches of the Agreement as stipulated in the Fifth Schedule Notice; or ii. Finalizing the Agreement by paying the balance due under this Agreement and costs of the repossession as specified in the Fifth Schedule Notice. | (d) Sebaik menerima notis ambil milik/tarik balik Barangan daripada Pemunya menurut Seksyen 16 Akta ("Notis Jadual Kelima") Penyewa boleh menghidupkan semula Perjanjian ini dan memohon serahan semula Barangan oleh Pemunya kepada Penyewa menerusi salah satu tindakan ini: (i) menjelaskan tunggakan dan memperbaiki pelanggaran Perjanjian ini seperti mana disyaratkan dalam Notis Jadual Kelima; atau (ii) memuktamadkan Perjanjian dengan menjelaskan baki kena bayar di bawah Perjanjian ini dan kos milik semula/tarik balik seperti mana ditetapkan dalam Notis Jadual Kelima. |

Explanation: The content is the same, but the English version uses roman numerals (i, ii, etc.) while the Malay version uses Arabic numerals in parentheses ((i), (ii), etc.).

No. 14

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| (e) Upon the Hirer reinstating or finalizing this Agreement in accordance with Clause 9(d) of this Agreement, the Owner shall forthwith return the Goods to the Hirer and the Hirer shall hold the Goods as if no breach had occurred and the Owner had not taken possession of the Goods; | (e) Sebaik Penyewa menghidupkan semula atau memuktamadkan Perjanjian ini selaras dengan Fasal 9(d) Perjanjian ini, Pemunya hendaklah serta-merta memulangkan Barangan kepada Penyewa dan Penyewa hendaklah memegang Barangan itu seolah-olah tidak berlaku pelanggaran dan Pemunya tidak mengambil milik/menarik balik Barangan; |

Explanation: The content is the same, but the English version uses a semicolon at the end of the sentence, while the Malay version does not.

No. 15

Flags: Inaccurate disclosure, Major deviations from the English version

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| (f) If the Hirer fails to reinstate or finalize this Agreement in accordance with Clause 9(d) of this Agreement, the Owner may sell the Goods in accordance with Section 18 of the Act and the Hirer will be liable to pay any shortfall to the Owner if the value of the Goods is less than the Hirer's Indebtedness under this Agreement. | (f) Jika Pemunya gagal menghidupkan semula atau memuktamadkan Perjanjian ini selaras dengan Fasal 14(d) Perjanjian, maka Pemunya boleh menjual Barangan itu selaras dengan Seksyen 18 Akta dan Penyewa akan dikenakan membayar apa-apa kekurangan kepada Pemunya sekiranya nilai Barangan itu kurang daripada Hutang Penyewa di bawah Perjanjian ini. |

Explanation: The Malay version incorrectly refers to Clause 14(d) instead of Clause 9(d) as in the English version. This is a significant error as it refers to a non-existent clause.

No. 16

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>11. CONCURRENT REMEDIES (a) The Owner shall have liberty to concurrently exercise all or any of the rights and remedies available to the Owner under this Agreement and the Act. This may include the right to repossess the Goods pursuant to Section 16 of the Act and the right to recover by civil suit all monies howsoever due and owing by the Hirer and the Guarantor under this Agreement including any costs and expenses as described in clause 10; (b) The Owner is also entitled to take such action (whether on the Owner's own accord or through its agents) as may be appropriate against the Hirer for the recovery of the Indebtedness under this Agreement and/or sell the account in respect of the Indebtedness in the event the aforementioned account has been classified as delinquent or impaired by the Owner, to such third party as the Owner deems fit; (c) For the purpose of recovery of the Indebtedness under this Agreement and/or taking possession of the Goods the Owner, its servants, representatives and agents shall be entitled to enter upon the premises occupied by or in the Hirer's possession in which the Goods may be found.</p> | <p>11. REMEDI SERENTAK (a) Pemunya adalah sama sekali bebas untuk secara serentak menggunakan segala atau mana-mana hak dan remedi yang tersedia pada Pemunya di bawah Perjanjian ini dan Akta. Ini termasuk hak menarik balik Barangan menurut Seksyen 16 Akta dan hak mendapat kembali menerusi guaman sivil segala wang kena bayar dan terhutang oleh Penyewa dan Penjamin di bawah Perjanjian ini termasuk apa-apa kos dan perbelanjaan seperti mana diperihal dalam fasal 10; (b) Pemunya juga berhak mengambil tindakan tersebut (sama ada dengan kerelaan Pemunya sendiri atau menerusi ejennya) mengikut mana yang sesuai terhadap Penyewa untuk mendapat kembali Keterhutangan di bawah Perjanjian ini dan/atau menjual akaun ini berkenaan Keterhutangan jika sekiranya akaun yang tersebut itu telah dikelaskan sebagai delinkuen atau terjejas oleh Pemunya, kepada pihak ketiga jika Pemunya anggap wajar; (c) Bagi tujuan mendapat kembali Hutang di bawah Perjanjian ini dan/atau mengambil milik Barangan itu, Pemunya, pekerja, wakil dan ejennya adalah berhak memasuki premis yang diduduki oleh atau berada dalam milikan Penyewa yang di dalamnya Barangan boleh ditemui.</p> |

Explanation: The content of the paragraphs are the same, but the enumeration labels are different. Document 1 uses (a), (b), (c) while Document 2 uses (a), (b), (c).

No. 17

Flags: Major deviations from the English version

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>12. RIGHT OF SET OFF OR COMBINATION OR CONSOLIDATION OF ACCOUNTS Where the Hirer has two (2) or more hire purchase agreements with the Owner or have liabilities with you or any credits (including any fixed deposits) separate from those arising under this Agreement or any other account of any nature, Owner shall have the discretion, with seven (7) days prior written notice to the Hirer:- (a) to combine or consolidate all or any such agreements or liabilities or credits or accounts; (b) to set off or transfer any sum or sums standing to the credit of any one or more of such Agreement or accounts in or towards satisfaction of any of the Hirer's liabilities to the Owner under any agreement or on any account or in any other respect (whether such liabilities be actual or contingent, primary or collateral, joint and/or several); (c) to debit any account maintained with the Owner which may be in credit with liabilities under any other account or under this Agreement or any other hire purchase agreement; (d) to appropriate payments made by the Hirer or monies payable to the Owner or received on account towards the satisfaction of any such agreements or liabilities or accounts as the Owner deems fit.</p> | <p>12. HAK TOLAK SELESAI ATAU PENGGABUNGAN ATAU PENYATUAN AKAUN Apabila Penyewa mempunyai dua (2) atau lebih perjanjian sewa beli dengan Pemunya atau mempunyai liabiliti dengan Pemunya atau apa-apa kredit (termasuk apa-apa deposit tetap) berasingan daripada yang timbul di bawah Perjanjian ini atau apa-apa akaun lain tidak kira apa pun jenisnya, Pemunya mempunyai budi bicara dengan terlebih dahulu memberi tujuh (7) hari notis kepada Penyewa untuk:- (a) menggabung atau menyatukan semua atau apa-apa perjanjian atau liabiliti tersebut atau kredit atau akaun; (b) menolak selesai atau memindahkan apa-apa jumlah wang yang ada dalam kredit mana-mana satu atau lebih Perjanjian atau akaun tersebut dalam atau menunaikan apa-apa liabiliti Penyewa kepada Pemunya di bawah mana-mana perjanjian atau bagi apa-apa akaun atau dalam apa-apa segi lain (sama ada liabiliti tersebut adalah sebenar atau kontingen, primer atau kolateral, bersama dan/atau berasingan); (c) mendebit apa-apa akaun yang dikekalkan dengan Pemunya yang mungkin dalam kredit dengan liabiliti di bawah mana-mana akaun lain atau di bawah Perjanjian ini atau mana-mana perjanjian sewa beli yang lain; (d) mengasingkan bayaran yang dibuat oleh Penyewa atau wang yang perlu dibayar kepada Penyewa atau diterima dalam akaun untuk memenuhi apa-apa perjanjian atau liabiliti tersebut atau akaun yang Pemunya anggap wajar.</p> |

Explanation: In document 1, the text states 'liabilities with you' which is translated to 'liabiliti dengan Pemunya' in document 2. Also, in document 1, the text states 'monies payable to the Owner' which is translated to 'wang yang perlu dibayar kepada Penyewa' in document 2. This is a major deviation from the English version.

No. 18

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>12. RIGHT OF SET OFF OR COMBINATION OR CONSOLIDATION OF ACCOUNTS Where the Hirer has two (2) or more hire purchase agreements with the Owner or have liabilities with you or any credits (including any fixed deposits) separate from those arising under this Agreement or any other account of any nature, Owner shall have the discretion, with seven (7) days prior written notice to the Hirer:- (a) to combine or consolidate all or any such agreements or liabilities or credits or accounts; (b) to set off or transfer any sum or sums standing to the credit of any one or more of such Agreement or accounts in or towards satisfaction of any of the Hirer's liabilities to the Owner under any agreement or on any account or in any other respect (whether such liabilities be actual or contingent, primary or collateral, joint and/or several); (c) to debit any account maintained with the Owner which may be in credit with liabilities under any other account or under this Agreement or any other hire purchase agreement; (d) to appropriate payments made by the Hirer or monies payable to the Owner or received on account towards the satisfaction of any such agreements or liabilities or accounts as the Owner deems fit.</p> | <p>12. HAK TOLAK SELESAI ATAU PENGGABUNGAN ATAU PENYATUAN AKAUN Apabila Penyewa mempunyai dua (2) atau lebih perjanjian sewa beli dengan Pemunya atau mempunyai liabiliti dengan Pemunya atau apa-apa kredit (termasuk apa-apa deposit tetap) berasingan daripada yang timbul di bawah Perjanjian ini atau apa-apa akaun lain tidak kira apa pun jenisnya, Pemunya mempunyai budi bicara dengan terlebih dahulu memberi tujuh (7) hari notis kepada Penyewa untuk:- (a) menggabung atau menyatukan semua atau apa-apa perjanjian atau liabiliti tersebut atau kredit atau akaun; (b) menolak selesai atau memindahkan apa-apa jumlah wang yang ada dalam kredit mana-mana satu atau lebih Perjanjian atau akaun tersebut dalam atau menunaikan apa-apa liabiliti Penyewa kepada Pemunya di bawah mana-mana perjanjian atau bagi apa-apa akaun atau dalam apa-apa segi lain (sama ada liabiliti tersebut adalah sebenar atau kontingen, primer atau kolateral, bersama dan/atau berasingan); (c) mendebit apa-apa akaun yang dikekalkan dengan Pemunya yang mungkin dalam kredit dengan liabiliti di bawah mana-mana akaun lain atau di bawah Perjanjian ini atau mana-mana perjanjian sewa beli yang lain; (d) mengasingkan bayaran yang dibuat oleh Penyewa atau wang yang perlu dibayar kepada Penyewa atau diterima dalam akaun untuk memenuhi apa-apa perjanjian atau liabiliti tersebut atau akaun yang Pemunya anggap wajar.</p> |

Explanation: The content of the paragraphs are the same, but the enumeration labels are different. Document 1 uses (a), (b), (c), (d) while Document 2 uses (a), (b), (c), (d).

No. 19

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| <p>13. NO WAIVER (a) No waiver by the Owner of any breach by the Hirer shall be deemed as a waiver of any continuing or recurring breach. No forbearance, delay, time or other indulgence granted by the Owner shall affect the Owner's strict rights under this Agreement; (b) The Owner's acceptance of late payments or partial payments marked as constituting payment in full or any waiver by the Owner of its rights or indulgence granted to the Hirer shall not operate to prevent the Owner from enforcing any rights under this Agreement to collect the amounts due hereunder nor shall such acceptance operate as consent to the modification of this Agreement in any respect; (c) No failure to exercise and delay in exercising on the part of the Owner of any right, power or privilege under this Agreement shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any other or further exercise thereof for the exercise of any other right, power or privilege. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.</p> | <p>13. TIADA PENEPIAN (a) Tiada penepian oleh Pemunya terhadap pelanggaran oleh Penyewa boleh dianggap penepian terhadap pelanggaran yang berterusan atau berulang-ulang. Kesabaran, kelengahan, masa atau apa-apa kelonggaran lain yang diberi oleh Pemunya tidak akan menjejaskan hak ketat Pemunya di bawah Perjanjian ini. (b) Penerimaan pembayaran lewat atau pembayaran Penerimaan pembayaran lewat atau pembayaran separa yang dianggap sebagai pembayaran penuh atau sebarang penepian oleh Pemunya terhadap hak atau kelonggaran yang diberikan kepada Penyewa tidak akan menghalang Pemunya daripada menguatkuasakan sebarang hak di bawah Perjanjian ini untuk mengutip jumlah yang perlu dibayar di bawah ini dan juga penerimaan itu tidak akan beroperasi sebagai persetujuan kepada pengubahsuaian Perjanjian ini dalam apa jua keadaan. (c) Tiada kegagalan untuk melaksanakan dan kelewatan dalam menjalankan mana-mana hak, kuasa atau keistimewaan bagi pihak Pemunya di bawah Perjanjian tidak akan berfungsi sebagai penepiannya, begitu juga sebarang pelaksanaan tunggal atau sebahagian daripada mana-mana hak, kuasa atau keistimewaan tidak akan menghalang mana-mana pelaksanaan lain atau hak selanjutnya, kuasa atau keistimewaan lain. Hak dan remedi yang disediakan di sini adalah kumulatif dan tidak termasuk sebarang hak atau remedi yang disediakan oleh undang-undang.</p> |

Explanation: The content of the paragraphs are the same, but the enumeration labels are different. Document 1 uses (a), (b), (c) while Document 2 uses (a), (b), (c).

No. 20

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>15. NOTICES AND LEGAL PROCESS</p> <p>(a) Any document, demand or notice required or authorised to be given by either of the parties hereto to the other under the Act shall be given in the manner prescribed by the Act. In relation to the Hirer, the Hirer further agrees that this Agreement and all other documents required by law to be served on the Hirer may be sent by electronic means to the Hirer's last known e-mail address in the Owner's records which shall constitute good and valid service of such documents on the Hirer. (b) Subject to Clause 15(a), all notices and/or communications to be given by the Owner to the Hirer including any demand for any dues under this Agreement may be effected through the following means or such other means as the Owner deems appropriate:-</p> | <p>15. NOTIS DAN PROSES UNDANG-UNDANG (a) Apa-apa dokumen, tuntutan atau notis yang dikehendaki atau dibenarkan supaya dikeluarkan oleh salah satu pihak dalam Perjanjian kepada pihak yang lain hendaklah dikeluarkan menurut kaedah yang ditetapkan oleh Akta. Sehubungan dengan Penyewa, Penyewa selanjutnya bersetuju bahawa Perjanjian ini dan semua dokumen lain yang diperlukan oleh undang-undang untuk diserahkan kepada Penyewa boleh dihantar dengan cara elektronik ke alamat e-mel terakhir Penyewa dalam rekod Pemunya yang akan menjadi baik dan perkhidmatan dokumen yang sah ke atas Penyewa; (b) Tertakluk kepada Fasal 15 (a), segala notis dan/atau komunikasi yang hendak dikeluarkan oleh Pemunya kepada Penyewa termasuk apa-apa tuntutan jumlah belum bayar menurut Perjanjian ini boleh disampaikan dengan cara-cara berikut atau apa-apa kaedah lain yang Pemunya anggap wajar:-</p> |

Explanation: The content is the same, but the English version uses 'Clause 15(a)' while the Malay version uses 'Fasal 15 (a)'.

No. 21

Flags: Missing paragraphs or information

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| Any Writ of Summons or other originating process against the Hirer shall be deemed to have been served if served on the Hirer personally or sent to the Hirer by registered post at the address stated in this Agreement or at the Hirer's last known place of residence or business in the Owner's records. Any such service sent by registered post shall be deemed to have been received by the Hirer five (5) days after such posting. | (c) Apa-apa Writ Saman atau proses pemula yang lain terhadap Penyewa hendaklah dianggap telah disampaikan jika disampaikan kepada Penyewa sendiri atau dikirim kepada Penyewa melalui pos berdaftar di alamat yang dinyatakan dalam Perjanjian ini atau di alamat kediaman atau perniagaan Penyewa terakhir diketahui menurut rekod Pemunya. Apa-apa penyampaian tersebut yang dihantar melalui pos berdaftar hendaklah dianggap telah diterima oleh Penyewa lima (5) hari selepas diposkan |

Explanation: The English version does not have a label for the paragraph, while the Malay version has a label (c).

No. 22

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>17. INTERPRETATION In this Agreement, where the context so admits: (a) words importing the masculine gender only shall include the feminine and neuter genders and vice versa; (b) words importing the singular number also include the plural number and vice versa; (c) where there are two or more persons included in the expression "the Hirer" they shall be deemed to be jointly and severally liable under the terms of this Agreement; (d) the headings and sub-headings to the clauses and sections of this Agreement are inserted for purposes of convenience and shall not be deemed to be a part hereof or be taken into consideration in the interpretation or construction of this Agreement; (e) any reference to the provision of any legislation includes any statutory modification or re-enactment thereof; (f) any reference to "this Agreement" shall include all amendments, additions or supplementary agreements made hereafter or from time to time between the Hirer and the Owner.</p> | <p>17. TAFSIRAN Dalam Perjanjian ini, jika sesuai dengan konteksnya: (a) perkataan yang bermaksud jantina lelaki sahaja hendaklah termasuk jantina wanita dan jantina neutral, begitu juga sebaliknya; (b) perkataan yang bermaksud bilangan tunggal juga termasuk bilangan jamak, begitu juga sebaliknya; (c) jika terdapat dua orang atau lebih termasuk dalam ungkapan "Penyewa" maka mereka hendaklah dianggap bertanggung secara bersama dan berasingan menurut terma-terma Perjanjian ini; (d) tajuk dan subtajuk bagi fasal dan seksyen Perjanjian ini adalah disisipkan untuk kemudahan dan hendaklah tidak dianggap sebahagian daripadanya atau diambil kira semasa pentafsiran atau pembentukan Perjanjian ini; (e) apa-apa rujukan kepada peruntukan mana-mana undang-undang termasuklah sebarang ubahsuaian statutori atau pembuatan semula undang-undang itu; (f) apa-apa rujukan kepada "Perjanjian" ini hendaklah termasuk segala pindaan, penambahan atau perjanjian tambahan yang dibuat kemudian dari ini atau dari semasa ke semasa antara Penyewa dengan Pemunya</p> |

Explanation: The content of the interpretation clause is the same, but the title is different. Document 1 uses 'INTERPRETATION' while Document 2 uses 'TAFSIRAN'. This is a structural difference.

No. 23

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|---|---|
| <p>18. BINDING EFFECT (a) This Agreement shall be binding upon the heirs, liquidators, receivers, representatives, permitted assigns and successors-in-title of the Hirer and enforceable by the Owner's successors-in-title and assigns; (b) Notwithstanding the provisions of Section 15 of the Civil Law Act 1956 (or any modifications thereto) or the occurrence of events which may cause the non-performance or the non-completion of this Agreement or which otherwise may render this Agreement impossible to perform for any reason whatsoever, the Hirer agrees that the Hirer shall continue to be bound by the provisions of this Agreement.</p> | <p>18. KUAT KUASA MENGIKAT (a) Perjanjian ini hendaklah mempunyai kuasa mengikat ke atas waris, likuidator, penerima, wakil, pemegang serah hak dan pengganti hak milik sah Penyewa dan boleh dikuatkuasakan oleh pengganti hak milik dan pemegang serah hak Pemunya; (b) Walaupun terdapat peruntukan Seksyen 15 Akta Undang-undang Sivil 1956 (atau apa-apa ubahsuaiannya) atau berlaku peristiwa yang boleh menyebabkan tak laksana atau tak siapnya Perjanjian ini atau sebaliknya boleh menjadikan Perjanjian ini mustahil dilaksanakan atas apa jua sebab sekalipun, maka Penyewa bersetuju bahawa Penyewa hendaklah berterusan terikat dengan peruntukan Perjanjian ini.</p> |

Explanation: The content of the binding effect clause is the same, but the title is different. Document 1 uses 'BINDING EFFECT' while Document 2 uses 'KUAT KUASA MENGIKAT'. This is a structural difference.

No. 24

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>19. TAXES (a) The fees and all other monies to be paid by the Hirer to the Owner under this Agreement, including any amount representing reimbursements to be paid by the Hirer to the Owner, is exclusive of any Tax, and shall be paid without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim or any deduction or withholding; (b) In the event the Hirer is required by law to make any deduction or withholding from the fees and/or all other monies payable to the Owner under this Agreement in respect of any Tax or otherwise, the sum payable by the Hirer in respect of which the deduction or withholding is required shall be increased so that the net fees and/or the net amount of monies received by the Owner is equal to that which the Hirer would otherwise have received had no deduction or withholding been required or made; (c) The Hirer shall in addition to the fees and all other monies payable, pay to the Owner all applicable Tax at the relevant prevailing rate and/or such amount as is determined by the Owner to cover any Tax payments/liabilities/obligations in connection therewith, without any set-off, restriction or condition and without any deduction for or on account of any counterclaim or any deduction or withholding, apart from any Taxes which may be required under any laws to be paid by the Hirer directly to any Appropriate Authority, which the Hirer shall remit directly to the Appropriate Authority; (d) If at any</p> | <p>19. CUKAI (a) Yuran dan segala jumlah wang lain yang perlu dibayar Penyewa kepada Pemunya menurut Perjanjian ini, termasuk apa-apa jumlah sebagai pembayaran ganti yang perlu dijelaskan oleh Penyewa kepada Pemunya, adalah, tidak termasuk apa-apa Cukai, dan hendaklah dijelaskan tanpa sebarang tolak selesai, sekatan atau syarat dan tanpa sebarang potongan untuk atau kerana sebarang tuntutan balas atau sebarang potongan atau penangguhan; (b) Sekiranya Penyewa dikehendaki undang-undang membuat sebarang potongan atau penangguhan daripada yuran dan/atau segala wang lain yang perlu dibayar kepada Pemunya menurut Perjanjian ini bagi sebarang Cukai atau kalau tidak, jumlah wang yang perlu dibayar oleh Penyewa yang baginya potongan atau penangguhan perlu ditambah supaya yuran bersih dan/atau jumlah bersih wang yang diterima Pemunya adalah setara dengan apa yang boleh Penyewa terima jika tiada potongan atau penangguhan perlu dilakukan; (c) Di samping yuran dan segala wang lain yang perlu dibayar, Penyewa hendaklah membayar kepada Pemunya segala Cukai berkenaan pada kadar lazim berkaitan dan/atau jumlah yang ditentukan oleh Pemunya bagi menampung sebarang pembayaran/tanggungan/kewajipan Cukai yang bersabit dengannya, tanpa sebarang tolak selesai, sekatan atau syarat dan tanpa sebarang potongan bagi atau kerana sebarang tuntutan balas atau sebarang potongan atau penangguhan, kecuali sebarang Cukai yang perlu dibayar oleh Penyewa menurut undang-undang secara terus kepada mana-mana Pihak Berkuasa Berkenaan, yang Penyewa hendaklah</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| <p>time an adjustment is made or required to be made between the Owner and the relevant taxing authority on account of any amount paid as Tax as a consequence of any supply made or deemed to be made or other matter in connection with this agreement by the Owner, a corresponding adjustment may at the Owner's discretion be made as between the Owner and the Hirer and in such event, any payment necessary to give effect to the adjustment shall be made; (e) All Tax as shall be payable by the Hirer to the Owner as herein provided shall be paid at such times and in such manner as shall be requested by the Owner; (f) The Hirer hereby agrees to do all things reasonably requested by the Owner to assist the Owner in complying with the Owner's obligations under any applicable legislation under which any Tax is imposed. In the event a new Tax is introduced and such Tax is required to be charged on the transaction contemplated in this Agreement, the Hirer agrees to provide its fullest cooperation to the Owner in assisting the Owner in complying with the Owner's obligations under the relevant laws; (g) For the avoidance of doubt, the parties agree that any sum payable or amount to be used in the calculation of a sum payable expressed elsewhere in this agreement has been determined without regard to and does not include amounts to be added on under this clause on account of Tax; (h) For the purpose of this Clause 19: "Tax" means any present or future, direct or indirect,</p> | <p>meremit terus kepada Pihak Berkuasa Berkenaan; (d) Jika pada bila-bila masa sesuatu pelarasan dibuat atau perlu dibuat antara Pemunya dengan pihak berkuasa cukai berkaitan untuk apa-apa jumlah yang dibayar sebagai Cukai berikutan apa-apa bekalan dibuat atau dianggap telah dibuat atau hal lain bersabit dengan Perjanjian ini oleh Pemunya, maka pelarasan sepadan boleh, menurut budi bicara Pemunya, dibuat antara Pemunya dengan Penyewa dan jika begitu, apa-apa bayaran perlu untuk melaksanakan pelarasan itu hendaklah dibuat; (e) Segala Cukai yang perlu dibayar oleh Penyewa kepada Pemunya seperti yang diperuntukkan di sini hendaklah dibayar pada waktu-waktu berkenaan dan dengan cara seperti yang diminta oleh Pemunya; (f) Penyewa dengan ini bersetuju melakukan segala perkara yang semunasabahnya diminta oleh Pemunya bagi membantu Pemunya mematuhi kewajipan Pemunya menurut mana-mana undang-undang berkenaan yang mengenakan apa-apa Cukai. Sekiranya Cukai baharu diperkenalkan dan Cukai tersebut perlu dicaj ke atas transaksi yang dicadangkan dalam Perjanjian ini, Penyewa bersetuju memberikan kerjasama sepenuhnya kepada Pemunya untuk membantu Pemunya memenuhi kewajipan Pemunya menurut undang-undang berkaitan; (g) Bagi mengelakkan keraguan, kedua-dua pihak bersetuju bahawa apa-apa jumlah wang perlu bayar atau jumlah yang digunakan dalam pengiraan jumlah wang perlu bayar yang dinyatakan dalam perjanjian ini telah ditentukan tanpa mengambil kira dan tidak termasuk jumlah yang perlu ditambah menurut fasal ini bagi</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| <p>Malaysian or foreign tax, levy, impost, duty, charge, fee, deduction or withholding of any nature, that is imposed by any Appropriate Authority, including, without limitation, any consumption tax and other taxes by whatever name called, and any interest, fines or penalties in respect thereof. "Appropriate Authority" means any government or taxing authority."</p> | <p>Cukai; (h) Bagi tujuan Fasal 19 ini: "Cukai" bermakna apa-apa cukai, levi, impos, duti, caj, yuran, potongan atau penangguhan masa sekarang atau masa akan datang, langsung atau tak langsung, Malaysia atau asing biar apa pun jenisnya, yang dikenakan oleh mana-mana Pihak Berkuasa Berkenaan, termasuk tanpa batasan, sebarang cukai penggunaan dan cukai-cukai lain biar apa pun nama sebutannya, dan apa-apa faedah, denda atau penalti berkenaan dengannya. "Pihak Berkuasa Berkenaan" bermakna mana-mana pihak berkuasa kerajaan atau cukai."</p> |

Explanation: The content of the taxes clause is the same, but the title is different. Document 1 uses 'TAXES' while Document 2 uses 'CUKAI'. This is a structural difference.

No. 25

Flags: Missing paragraphs or information

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>24. RECORDS Hirer hereby acknowledges and agrees that the Owner's records in relation to the Hirer and this Agreement which are stored in any form or manner can be used as evidence in any court proceedings as proof of its contents. Hirer agrees that such records shall be final and conclusive of the information contained therein save in the case of manifest or clerical error.</p> | <p>24. REKOD Penyewa dengan ini mengaku dan bersetuju bahawa rekod-rekod Pemunya berkaitan Penyewa dan Perjanjian ini yang disimpan dalam apa bentuk atau cara boleh digunakan sebagai bahan keterangan dalam mana-mana prosiding mahkamah sebagai bukti kandungannya. Penyewa bersetuju bahawa rekod-rekod sedemikian (yang disediakan kepada dan/atau oleh Penyewa sebelum Perjanjian ditandatangani untuk semakan) adalah terakhir dan muktamad akan maklumat yang terkandung di dalamnya melainkan dalam hal silap ketara atau silap sunting di pihak Pemunya.</p> |

Explanation: Document 2 contains additional information not present in Document 1. Specifically, it includes the phrase '(yang disediakan kepada dan/atau oleh Penyewa sebelum Perjanjian ditandatangani untuk semakan)' which clarifies the context of the records being final and conclusive.

No. 26

Flags: Structural Difference

| Document 1 | Document 2 |
|--|--|
| <p>33. ANTI-BRIBERY, ANTI-CORRUPTION AND WHISTLEBLOWING UNDERTAKINGS (a) For the purposes of this Clause 33, the following terms and expressions shall have the meanings specified below: “ABC Policy” means the HLBG Anti-Bribery and Corruption Policy which is available at the website of Hong Leong Bank Berhad or Hong Leong Islamic Bank Berhad. “Anti-Bribery Laws” means the Malaysian Anti-Corruption Commission Act 2009 as amended from time to time, and the rules and regulations issued thereunder, and any other applicable laws, statutes, regulations, rules and orders that relates to bribery or corruption. “HLBG” means Hong Leong Bank Berhad and/or its subsidiaries. “HLBB/HLISB Whistleblowing Policy” means The HLBG Whistleblowing Policy which is available at the website of Hong Leong Bank Berhad or Hong Leong Islamic Bank Berhad. (b) The Hirer hereby acknowledges that the Owner practices a zero-tolerance position towards any form of bribery and corruption in line with its ABC Policy. (c) In the event the Hirer is in non-compliance with or has breached the Owner’s ABC Policy and/or Anti-Bribery Laws, the Owner shall be entitled to terminate this Agreement without prejudice to any other rights or remedies of the Owner under this Agreement or any applicable law. (d) The Hirer hereby acknowledges and undertakes as follows: (i) that the Hirer has read and understood the ABC Policy; (ii) to immediately notify the Owner of any non-compliance or attempted non-compliance with the ABC</p> | <p>33. PENCEGAHAN SOGOKAN, PENCEGAHAN RASUAH DAN AKU JANJI PEMBERIAN MAKLUMAT (a) Untuk tujuan Klausa 33 ini, istilah dan ungkapan berikut mempunyai maksud yang dinyatakan di bawah: “Dasar ABC” bermakna Dasar Pencegahan Sogokan dan Rasuah HLBG yang boleh dibaca di laman sesawang Hong Leong Bank Berhad atau Hong Leong Islamic Bank Berhad. “Undang-undang Pencegahan Sogokan” bermakna Akta Suruhanjaya Pencegahan Rasuah Malaysia 2009 seperti dipinda dari semasa ke semasa, dan aturan dan peraturan yang diterbitkan di bawahnya, dan mana-mana undang-undang, statut, peraturan, aturan dan perintah yang berkait dengan penyogokan atau rasuah. “HLBG” secara kolektif bermaksud Hong Leong Bank Berhad (“HLBB”) dan/atau anak syarikat HLBB. “Dasar Pemberi Maklumat HLBB/HLISB” bermakna Polisi Pendedahan Maklumat HLBG yang boleh didapati di laman web HLB atau HLISB. (b) Penyewa dengan ini mengakui bahawa Pemunya mengamalkan sikap toleransi sifar terhadap sebarang bentuk sogokan dan rasuah selaras dengan Dasar ABCnya (c) Sekiranya Penyewa tidak mematuhi atau telah melanggar Polisi ABC Pemunya dan/atau Undang-undang Anti- Rasuah, Pemunya berhak untuk menamatkan Perjanjian ini tanpa menjejaskan sebarang hak atau remedi lain Pemunya di bawah Perjanjian ini atau mana-mana undang-undang yang terpakai. (d) Penyewa dengan ini mengaku dan mengaku janji seperti berikut: (i) bahawa Penyewa telah membaca dan memahami Dasar ABC; (ii)</p> |

| Document 1 | Document 2 |
|---|--|
| Policy and/or Anti-Bribery Laws and/or any concerns about any improper conduct or wrongful act that may adversely affect the Owner. The Hirer may also report the same confidentially through the Owner's whistleblowing channel as set out in the Whistleblowing Policy. | untuk segera memaklumkan kepada Pemunya tentang sebarang ketidakpatuhan atau percubaan ketidakpatuhan terhadap Dasar ABC dan/ atau Undang-undang Anti-Rasuah dan/ atau sebarang kebimbangan mengenai sebarangkelakuan tidak wajar atau kesalahan yang boleh menjejaskan Pemunya. Penyewa juga boleh melaporkan perkara yang sama secara sulit melalui saluran pemberi maklumat Pemunya seperti yang dinyatakan dalam Dasar Pemberian Maklumat. |

Explanation: The definition of HLBG is different. In document 1, it is defined as "Hong Leong Bank Berhad and/or its subsidiaries", while in document 2, it is defined as "Hong Leong Bank Berhad ("HLBB") and/atau anak syarikat HLBB".

No. 27

Flags: Inaccurate disclosure

| Document 1 | Document 2 |
|--|---|
| Note : If you have any enquiries regarding the terms and conditions and/ or require a copy of the Bahasa Malaysia version, you may seek clarification from our staff who attended to you. Alternatively, please email us at hlonline@hlbb.hongleong.com.my or call 03-76268899 | Sekiranya anda mempunyai sebarang pertanyaan mengenai terma dan syarat dan/atau memerlukan Salinan terma dan syarat dalam versi Bahasa Inggeris, anda boleh mendapatkan penjelasan daripada kaitangan kami yang membantu anda. Sebagai alternatif, sila e-mel kami di hlonline@hlbb.hongleong.com.my atau hubungi 03- 76268899. |

Explanation: The note at the end of the document is different. Document 1 states that a copy of the Bahasa Malaysia version can be requested, while document 2 states that a copy of the English version can be requested.